

Taller de traducción alemán-español 20 – 24 de septiembre de 2011 en Salamanca

Patrocinado por la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca y el programa ViceVersa del Deutscher Übersetzerfonds y la Robert Bosch Stiftung GmbH, con la colaboración del Ministerio de Asuntos Exteriores alemán. Presidenta del patronato: Cornelia Pieper, Viceministra.

Queda abierta la convocatoria del Taller de Traducción alemán-español para traductores literarios de habla española y alemana. El taller contará con seis plazas para traductores del alemán al español y otras seis para traductores del español al alemán (incluidos los coordinadores). Los textos presentados por los doce participantes serán debatidos en grupo a lo largo de cuatro jornadas de trabajo. Cada uno de los participantes recibirá con anterioridad las traducciones presentadas por los demás traductores, deberá analizarlas desde una perspectiva crítica y contribuir al debate. No se trata de una sucesión de exposiciones magistrales, sino de fomentar el debate constructivo, plantear dudas y recibir sugerencias por parte de los compañeros para la traducción en curso. Se espera que la semana de intercambio intensivo favorezca el surgimiento de vínculos estables entre los traductores literarios españoles y sus colegas de países de habla alemana.

Organización y coordinación: Luis Ruby (Múnich) y Belén Santana (Salamanca)

Participantes: Traductores de narrativa, ensayo, teatro y poesía con un mínimo de una traducción publicada. En función de las solicitudes recibidas, se considerará la posibilidad de incluir a traductores noveles que acrediten su interés por la traducción literaria.

Financiación: La participación y el alojamiento en régimen de media pensión son gratuitos. Los gastos de viaje se reembolsarán en la medida de lo posible.

Llegada: lunes, 19 de septiembre de 2011.

Partida: sábado, 24 de septiembre de 2011 (por la tarde).

Fecha límite para presentar solicitudes: 1 de julio de 2011. La solicitud sólo será válida si se presenta todo el material requerido. El texto enviado debe ser un fragmento de una traducción en curso o, al menos, no publicada en el momento de la celebración del taller. La selección de los participantes se dará a conocer **el 18 de julio de 2011.**

Documentación:

1. **Breve CV** que incluya una lista de las **traducciones/obras publicadas** (máx. 1 página)
2. Aproximadamente **5 páginas de la traducción** que será debatida en el taller (interlineado doble, líneas numeradas en el margen izquierdo, margen derecho amplio para anotaciones)
3. Las páginas correspondientes del **texto original**, a ser posible en formato pdf o documento escaneado (líneas numeradas en el margen izquierdo)
4. Breve presentación de la **obra y del autor** (máx. 1 pág.)

Es importante incluir el nombre del participante en toda la documentación y remitirla **por correo electrónico** en formato Word- o PDF (o compatibles) a las dos direcciones que figuran a continuación.

Los candidatos seleccionados deberán asistir a la **totalidad del taller**.

Luis Ruby | E-Mail: luis.ruby.s@googlemail.com

Belén Santana | E-Mail: bsantana@usal.es